

АННОТАЦИЯ К НАУЧНОЙ СТАТЬЕ. ТРЕБОВАНИЯ К СОСТАВЛЕНИЮ

Общие положения

Аннотация - краткая характеристика научной статьи с точки зрения ее назначения, содержания, вида, формы и других особенностей. В аннотации указывают, что нового несет в себе данная статья в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению.

Основная цель аннотации – заинтересовать читателя, побудить его к более детальному ознакомлению со статьей.

Рекомендуемый средний **объем аннотации** 500 печатных знаков (ГОСТ 7.9-1995 СИБИД. Реферат и аннотация. Общие требования).

Нельзя приуменьшать роль аннотации и относиться халатно к ее созданию. От нее напрямую зависит количество людей, захотевших прочитать ее от начала до конца. Она должна быть написана максимально лаконично и только по существу. В нее не следует включать цитаты.

Как писать аннотацию к статье?

Существует **несколько правил**, которых желательно придерживаться при создании аннотации.

1. Чтобы верно сформулировать главную мысль статьи для аннотации, задайте себе вопрос: «О чем я хочу сказать читателям? Какую нужную и полезную информацию мне нужно донести до аудитории?». Выделите только принципиально важные сведения, основные положения, и без сожалений оставляйте все остальное, менее выразительное. Тот, кто заинтересуется статьей по аннотации, прочитает текст полностью, но именно яркая, цепляющая аннотация побудит его к этому.
2. Хорошо представляйте себе читательскую аудиторию. Старайтесь писать так, как понятно и привычно именно этим реципиентам. Придерживайтесь научно-делового стиля текста, используйте пассивные речевые конструкции («прослеживается идея», «раскрывается проблема» и т.п.). Но не злоупотребляйте узконаправленными терминами, чтобы

аннотация легко воспринималась на слух и была понятна, даже не специалисту в вашем вопросе.

3. Аннотация объемом около 450-500 печатных знаков (но не больше 600 печатных знаков) должна уместиться в 4-6 предложений, информационно емких и не повторяющих друг друга по смыслу

Как написать аннотацию к статье на английском языке?

Сотрудничество с зарубежными научными учреждениями и публикации в англоязычных изданиях требуют сопровождения статей англоязычными аннотациями. Аннотация на английском языке адресована читателям, не владеющим русским языком, поэтому должна быть максимально грамотной и адекватной тексту статьи.

4. Требования к содержанию и оформлению аннотации на английском и русском языках не отличаются. Потому, если у вас уже готова добротная аннотация на русском, можно перевести и отредактировать ее, а не писать заново.
5. Перевод аннотации на иностранный язык желательно доверить **профессиональному переводчику**, специализирующемуся на текстах научной стилистики в рамках вашей специальности. Это также может быть ученый, хорошо владеющий английским языком.
6. Если у вас нет возможности обратиться к переводчику, попробуйте воспользоваться программой для автоматического перевода текстов. Выбирайте **качественную программу**, позволяющую настраивать стиль текста и выбирать уровень сложности перевода. После автоматического подстрочного перевода **непременно вычитайте** полученный текст и внесите правки.
7. **Никогда не используйте** и/или не отправляйте рецензентам (читателям, в редакцию и т.п.) неотредактированный, «сырой» вариант аннотации после автоматического переводчика. **Найдите возможность** показать аннотацию носителям языка и узнать, насколько текст удобочитаем и понятен.
8. Аннотация к статье на английском языке, как и на русском, содержит некоторое количество **стандартных опорных фраз**. Используйте их для облегчения своей работы: «The article is about...»; «Much attention is given to...»; «The article gives a detailed analysis of...»; «The article is important because...» и т.д.